

## Übersetzung und Alphabetisierung

**Land:** RCA

**Region:** Südosten

**Projektdauer:** bis 2020

**Fokus:** Übersetzung und Alphabetisierung

**Empfänger:** die Nzakara (ca. 50 000 Personen)

**Lokaler Partner:** ACATBA (Association Centrafricaine pour la Traduction de la Bible et l'Alphabétisation)

**Projekt-Nr.:** IPC-746

### Wycliffe Schweiz

*wir übersetzen Hoffnung*

Poststrasse 16, 2504 Biel

Telefon 032 342 02 46

Telefax 032 342 02 48

Email

projectfunding@wycliffe.ch

Postcheckkonto

40-29796-5

IBAN

CH72 0900 0000 4002 9796 5

Swift/BIC: POFICHBEXXX



# Das Nzakara Projekt

## Situationsbeschreibung



Die 50 000 Nzakara leben im Südosten der Zentralafrikanischen Republik, etwa 750 km von der Hauptstadt Bangui entfernt. Einige Nzakara leben auch in der Demokratischen Republik Kongo. Das Christentum ist seit einiger Zeit bekannt, aber die meisten Nzakara folgen der traditionellen Religion oder vermischen letztere mit dem Christentum. Hauptgrund dafür

ist die Tatsache, dass die Bibel nur in Sango zur Verfügung steht, einer Nationalsprache, welche viele Nzakara nur ungenügend verstehen. Dadurch wird auch die christliche Botschaft oft nicht richtig verstanden.

Etwa die Hälfte der Nzakara kann weder lesen noch schreiben und hat deshalb Mühe, sich in beruflicher, gesundheitlicher oder geistlicher Hinsicht weiterzubilden.

## Was soll bis wann erreicht werden?

Ziel dieses Projektes ist es, die einheimischen Muttersprach-Übersetzer zu unterstützen und ihnen zu ermöglichen, ein Übersetzungs- und Alphabetisierungsprogramm unter den Nzakara durchzuführen. Konkret heisst dies, dass das Neue Testament bis 2020 übersetzt sein soll, dass in einem Zeitraum von etwa fünf Jahren rund 1000 Personen lesen und schreiben gelernt haben und möglichst viele Gemeindeleiter gelernt haben, die übersetzten Bibelteile zu benützen.

## Bisher erreichte Etappenziele

Eine paar neutestamentliche Bücher haben bereits alle Prüfungsphasen durchlaufen: das Markus-Evangelium und das Lukas-Evangelium, die Timotheus-Briefe sowie der Brief an Titus und der Brief an Philemon. Somit liegt gut ein Viertel des Neuen Testaments in der Übersetzung vor.



*Sitzung mit dem Übersetzungsberater*

Ausserdem hat das Team angefangen, am Skript für die Synchronisierung des Jesus-Films zu arbeiten, dessen Text auf dem Lukas-Evangelium basiert.

Leider mussten die geplanten Aktivitäten zur Alphabetisierung mangels Finanzen zurückgestellt werden.

## Geplante Aktivitäten für 2012

Zuerst soll das Lukasevangelium gedruckt und veröffentlicht werden. Dann wird das Team am Skript für den Jesus-Film weiterfahren. An-

schliessend wird die Überarbeitung des Entwurfs für den Römerbrief Priorität haben, und das Matthäus-Evangelium soll in Angriff genommen werden.

### **Finanzielle Bedürfnisse**

Die Projektkosten für 2012 betragen etwa CHF 55 000.-. Eine andere Wycliffe-Organisation trägt die Hälfte dazu bei. Wycliffe Schweiz hat rund CHF 10 000.- versprochen. Helfen Sie uns, diesen Betrag beizusteuern?

Leider werden selbst damit immer noch nur zwei Drittel der Projektkosten gedeckt, und es werden auch dieses Jahr Abstriche gemacht werden müssen an den eigentlich vorgesehenen Aktivitäten, vor allem im Bereich der Alphabetisierung. Liegt Ihnen dieses Projekt auf dem Herzen, könnten Sie sich vorstellen, etwas zu tun, um diesem Missstand abzuhelpen? Nehmen Sie doch mit uns Kontakt auf, die Angaben dazu finden Sie auf der Vorderseite. Herzlichen Dank!

Oktober 2011